

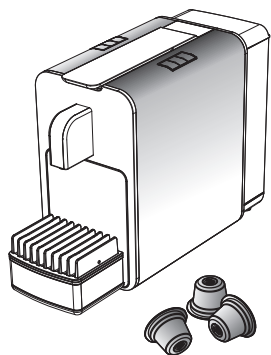


cremesso
CAPSULE SYSTEM

**VIVA
B6**

USER MANUAL





Mit Ihrer Wahl für das **Cremesso**-System haben Sie sich für höchsten Genuss entschieden - Kapsel für Kapsel. Die **Cremesso VIVA B6** zaubert Ihnen innerhalb weniger Augenblicke verschiedene, perfekt zubereitete Getränke: Das erlesene Kaffee- und Teesortiment von **Cremesso** lässt keine Wünsche offen. Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und wünschen Ihnen genussvolle Momente mit **Cremesso**.

Unter www.cremesso.com finden Sie diese Anleitung als PDF und die neuesten Infos zum **Cremesso**-Kapselsystem.

Inhaltsverzeichnis

| | |
|-------------------------------------|----|
| - Zu Ihrer Sicherheit | 3 |
| - Geräte- und Bedienteile | 6 |
| - Tastenfunktionen | 7 |
| - Vorbereitung / Inbetriebnahme | 8 |
| - Der erste Kaffee / Tee | 10 |
| - Energiespar-Betrieb | 13 |
| - Programmierung Kaffee-/Teemenge | 14 |
| - Reinigung / Unterhalt / Entkalken | |
| - Kapselbehälter/Abtropfschale | 16 |
| - Wassertank leeren | 17 |
| - Leitungen spülen / entlüften | 18 |
| - Maschine reinigen | 19 |
| - Entkalkungsfunktion | 20 |
| - Aufbewahrung/Transport | 22 |
| - Störungen: Kontrolle / Behebung | 24 |
| - Entsorgung / Technische Daten | 26 |
| - Tastenfarben/-anzeigen | 27 |

Cremesso sistemini seçerek - kapsülden kapsüle - en güzel kahve keyfini de seçmiş bulunuyorsunuz. **Cremesso VIVA B6** sizin için bir kaç saniyede çeşitli ve mükemmel içecekler hazırlayabiliyor: **Cremesso'nun seçili kahve ve çay yelpazesi tüm arzularınızı yerine getirir. Güveniniz için sizlere teşekkür eder ve Cremesso ile keyifli anlar dileriz.**

www.cremesso.com adresinde bu kılavuzu PDF formatında ve **Cremesso** kapsül sistemi ile ilgili en yeni bilgileri bulabilirsiniz.

İçerik

| | |
|---|----|
| - Güvenliğiniz için | 3 |
| - Cihazlar ve kullanım parçaları | 6 |
| - Tuş işlevleri | 7 |
| - Hazırlama / devreye alma | 8 |
| - İlk Kahveniz / Çayınız! | 10 |
| - Bilinmesi gerekenler | 13 |
| - Kahve/Çay miktarı programlanması | 14 |
| - Temizlik / bakım / kireç sökme | |
| - Kapsül kabı/Damlatma kasesi | 16 |
| - Su tankını boşaltılması | 17 |
| - Boruların yıkanmaları/haulalarının boşaltılması | 18 |
| - Makinenin temizlenmesi | 19 |
| - Kireç sökme işlevi | 20 |
| - Muhafaza/Taşıma | 22 |
| - Anzalar: Kontrol / Giderme | 24 |
| - İmha / Teknik veriler | 26 |
| - Tuş renkleri / göstergeleri | 27 |

Usted ha optado por **Cremesso**, un sistema que le garantiza el máximo deleite, cápsula por cápsula. La máquina **Cremesso VIVA B6** le prepara diversos tipos de café o té, perfectamente y en solo unos instantes: la selecta variedad de cafés y té de **Cremesso** satisface todas las exigencias. Le agradecemos la confianza depositada en nosotros y le deseamos momentos de intenso placer con **Cremesso**.

En www.cremesso.com encontrará este manual de instrucciones en formato PDF así como una información actualizada sobre el sistema de cápsulas **Cremesso**.

Índice

| | |
|--|----|
| - Para su seguridad | 3 |
| - Partes de la máquina y mandos | 6 |
| - Funciones de los botones | 7 |
| - Preparación / puesta en servicio | 8 |
| - El primer café/té | 10 |
| - Modo de ahorro de energía | 13 |
| - Programación de la cantidad de café / té | 14 |
| - Limpieza/mantenimiento/descalcificación | |
| - Depósito de cápsulas / rejilla de goteo | 16 |
| - Vaciar el depósito de agua | 17 |
| - Lavado/purga de aire del circuito | 18 |
| - Limpiar la máquina | 19 |
| - Descalcificación | 20 |
| - Almacenamiento / transporte | 22 |
| - Fallos: Control / Resolución | 24 |
| - Eliminación / Datos técnicos | 26 |
| - Colores / indicaciones de los botones | 27 |



Bedienungsanleitung vor Gebrauch des Gerätes vollständig durchlesen und für Nachbenutzer aufbewahren.

Gerät darf nur mit Cremesso-Kapseln betrieben werden, da sonst Geräteschäden die Folge sind.

Verwendungszweck: Dieses Gerät darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben, angewendet werden. Andere Anwendungen sind missbräuchlich und stellen eine Gefahr dar.

Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten tauchen: Gefahr durch Stromschlag.

Das Gerät darf nur an einer geerdeten Steckdose (220-240 V) mit einer Absicherung von mindestens 10 A betrieben werden. Eine sichere Trennung vom Netz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.

Netzstecker unbedingt aus der Steckdose ziehen:

- vor jeder Umplatzierung des Gerätes
- vor jeder Reinigung oder Wartung
- vor längerem Nichtgebrauch

Das Netzkabel darf nie über Ecken oder Kanten herunterhängen oder gar eingeklemmt werden: Gefahr durch Stromschlag. Zur Vermeidung von Gefahren darf ein beschädigtes Netzkabel nur von der Servicestelle ersetzt werden. Netzstecker/-kabel und Gerät nicht mit feuchten oder nassen Händen berühren. Immer am Stecker und nicht am Kabel ziehen. Ist ein Verlängerungskabel nötig, darauf achten, dass dieses für das Gerät geeignet ist (3-polig mit Erde und min 1,5 mm² Ader-Querschnitt). Bitte aufpassen, dass das Kabel nicht zur Stolperfalle wird. Wir empfehlen, das Gerät über einen FI-Schutzschalter anzuschließen. Im Zweifelsfalle eine Fachperson fragen.

Gerät während Betrieb nie verschleiben: Verbrühungsgefahr!

Gerät nie ohne Wasser betreiben. Ein Festwasseran-

Kullanım kılavuzunu cihazı kullanmadan önce tamamiyle okuyun ve müteakip kullanıcı için saklayın. Cihaz sadece Cremesso kapsülleri ile çalıştırılmalıdır, aksi takdirde cihazda hasarlar meydana gelir.

Kullanım amacı: Cihaz sadece bu kılavuzda belirtildiđi şekilde kullanılmalıdır. Aksine kullanımlar bir istismardır ve tehlike oluşturur. Cihazı kesinlikle su veya diđer sıvıların içine batırmayın: Elektrik çarpması tehlikesi. Cihaz sadece en az 10 A sigortaya sahip topraklı bir priz (220-240 V) ile çalıştırılmalıdır. Şebekeden güvenli bir kesinti sadece fişin prizden çekilmesiyle sağlanabilir.

Fişi mutlaka prizden çekin:

- cihazın her yer deđişimi öncesi
- her temizlik veya bakım öncesi
- uzun süreli kullanım olmadıđından önce

Elektrik kablosu kesinlikle köşe veya kenarlardan sarkmamalıdır veya hatta sıkışmamalıdır. Elektrik çarpması tehlikesi. Tehlikelerin önlenmesi için, hasarlı bir elektrikli kablo sadece servis yeri tarafından deđiştirilmelidir. Fiş/elektrikli kabloyla ve cihazla nemli veya ıslak ellerinizle dokunmayın. Her zaman fişinden çekin, kablodan çekmeyin. Uzatma kablosuna ihtiyaç duyulduğunda, bunun cihaza uygun olduđuna dikkat edin (3 kutuplu, topraklı ve en az 1,5 mm² damar kesidine sahip olmalıdır). Kablounun ayađa takılması tehlikesi oluşturmediđine dikkat edin. Cihazı bir FI-koruma şalteri üzerinden bağlamanızı tavsiye ederiz. Şüpheli olduđunuz durumlarda uzmana başvurun. Cihazı çalıştıđında kesinlikle kaydırmayın: Haşlanma tehlikesi!

Cihazı kesinlikle susuz çalıştırmayın. Sabit su bağlantısı kullanılamaz. Su yumuşatma tesisatın işleme süresini etkileyebilir.

Kaynatma ünitesi gibi çeşitli gövde parçaları çalışma esnasında aşın şekilde ısınır: Dokunmayın!

Çıkan kahve/şu çok sıcak olur: Haşlanma tehlikesi!

Lea íntegramente este manual de instrucciones antes de utilizar por primera vez el aparato y consérvelas para otros usuarios. Utilice solamente cápsulas Cremesso pues, de lo contrario, podría dañarse la máquina. Lo previsto: este aparato debe utilizarse únicamente del modo indicado en este manual. Cualquier otra aplicación se considera no conforme al fin previsto y constituye un peligro. No sumerja nunca la máquina en agua u otros líquidos: peligro de electrocución. Enchufe la máquina únicamente en una toma de corriente conectada a tierra (220-240 V) con un fusible de mín. 10 A. La desconexión segura de la red solo está garantizada tras desenchufar la clavija de la toma.

Desenchufe siempre la clavija de la toma de corriente:

- antes de cambiar de lugar la máquina de café,
- antes de cada limpieza o tarea de mantenimiento,
- si no va a usar la máquina durante un tiempo prolongado.
- El cable nunca debe quedar colgando sobre esquinas o cantos ni enganchado: peligro de electrocución.

Para evitar cualquier peligro, todo cable dañado debe ser sustituido únicamente por el servicio de posventa.

No toque la clavija, el cable ni la máquina de café con las manos húmedas o mojadas. Para desenchufar, tire siempre de la clavija, no del cable. Si se debe usar un cable alargador, preste atención a que sea adecuado para la máquina (3 polos, con puesta a tierra y sección mín. de 1,5 mm²). Evite que se pueda tropezar con el cable. Le recomendamos conectar la máquina a través de un interruptor de protección FI. En caso de duda, consulte a un especialista.

No desplace nunca la máquina durante el funcionamiento: ¡peligro de quemaduras! La máquina no debe funcionar nunca sin agua. No se permite conectar la máquina a una toma fija de agua.

Los equipos ablandadores del agua pueden influir en la



Zu Ihrer Sicherheit

schluss ist nicht zulässig. Enthärtungsanlagen können die Durchlaufzeit beeinflussen.

Während des Betriebs werden verschiedene Gehäuseteile wie Brüheinheit sehr heiss: Nicht berühren! Austretender Kaffee/Wasser sind sehr heiss: Verbrühungsgefahr! Verbrühungsgefahr: Gerät nicht starten, solange der Bedienhebel offen ist; Bedienhebel nicht betätigen, solange das Gerät noch unter Druck steht und die Kaffee-/Teeausgabe nicht beendet ist.

Finger/Hand nicht unter Bedienhebel halten: Quetschgefahr. Finger nicht in Kapselschacht halten: heiss und scharfe Aufstechspitzen.

Bei der Wahl des Standortes müssen folgende Punkte berücksichtigt werden:

- Gerät auf eine trockene, stabile, ebene, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche stellen
- Mindestabstand von 60 cm zu Spülbecken und Wasserhahn einhalten
- Nur in trockenen Räumen verwenden

Gerät nicht verwenden bei:

- Gerätestörung und beschädigtem Netzkabel
- wenn das Gerät heruntergefallen ist oder wenn sonstige Beschädigungen vorliegen

In solchen Fällen das Gerät sofort durch die Servicestelle überprüfen und reparieren lassen

Gerät nicht:

- direkt auf Marmorabdeckungen, unbehandeltes oder geöltes Holz stellen (Gefahr von nicht entfernbaren Kaffee- oder Entkalkflecken; keine Haftung bei Schäden)
- abdecken oder direkt unter eine Steckdose stellen
- auf entflammare, schmelzbare Vorrichtungen und Küchenvorbauten stellen oder auf heisse Oberflächen oder in der Nähe von offenen Flammen abstellen (gilt auch für Netzkabel). Mindestabstand von 50 cm einhalten

Güvenlğiniz için

Kullanım kolu açık olduđu süre cihazı çalıştırmayın; Haşlanma tehlikesi!

Cihaz basınç altında bulunduđu ve kahvenin/çayın hazırlanması tamamlanmadığı süre kullanım kolunu kullanmayın. Haşlanma tehlikesi! Parmağınızı/Elinizi kullanım koluna uzatmayın. Sıkışma tehlikesi. Parmaklarınızı kapsül yuvasına sokmayın: sıcak ve keskin delme uçları.

Kullanım yeri seçiminde aşağıdaki hususları dikkate alın:

- Cihazı kuru, sağlam, düz, suya ve ısıya dayanıklı bir kurulum alanına yerleştirin
- Lavabo ile musluđu en az 60 cm mesafede kurun
- Sadece kuru odalarda kullanın

Cihazın kullanılmaması gerektiđi durumlar:

- Cihazda arıza ve hasarı elektrik kablosunda
- cihaz yere düştüğünde veya diđer hasarat söz konusu olduğunda

Bu gibi durumlarda cihazı derhal servis yerine kontrol ve tamir ettirin

Cihazla yapılmaması gerekenler:

- doğrudan mermer kaplamaları, işlenmemiş veya yağlanmış ahşaplar üzerine yerleştirmeyin (bir daha çıkarılmayan kahve veya kireç sökücü lekelerin oluşma tehlikesi; hasar durumunda sorumluluk kabul edilmez)
- kaplamak veya doğrudan bir prizine altına yerleştirmesi
- alev alabilir, eriyebilir tertibat ve mutfak yapılarına yerleştirilmesi veya sıcak yüzeylerin üstüne veya açık alevlerin yakınına bırakılması (elektrik kablosu için de geçerlidir). Arada en az 50 cm mesafe bırakın
- kaplamayın
- cihazı donmuş suya dayalı hasarlardan korumak için 5°C altındaki sıcaklıklarda muhafaza etmeyin (ömeğın karavanı)

Para su seguridad

duración del ciclo. Durante el funcionamiento, distintos elementos de la máquina, como la unidad de escaldado, se calientan mucho: ¡no tocar! El café y el agua salen muy calientes: ¡peligro de quemaduras! No ponga en marcha la máquina mientras la palanca de activación está abierta: ¡Peligro de quemaduras! No accione la palanca mientras la máquina está bajo presión y continúa saliendo café o té: ¡peligro de quemaduras! No ponga los dedos/la mano debajo de la palanca de activación: ¡peligro de aplastamiento! No ponga los dedos en el portacápsulas: puntas calientes y agudas. Al elegir el lugar donde desea colocar su máquina tenga en cuenta lo siguiente:

- Coloque la máquina de café sobre una superficie seca, estable, plana, impermeable y resistente al calor.
- Guarde una distancia mínima de 60 cm del fregadero y grifos de agua.
- Utilice la máquina únicamente en ambientes secos.

No use nunca la máquina de café si:

- no funciona correctamente,
 - el cable está dañado,
 - se ha caído o presenta cualquier otro tipo de daño.
- En estos casos, la máquina debe ser controlada y reparada inmediatamente por el servicio de posventa.

No se debe:

- Colocar la máquina directamente sobre superficies de mármol, madera no tratada o aceitada (riesgo de manchas indelebles de café o descalcificador; se rechaza toda responsabilidad en caso de daños),
- ni directamente debajo de una toma de corriente,
- ni sobre dispositivos o muebles de cocina inflamables o que pueden fundirse,
- ni sobre superficies calientes o cerca de llamas (tampoco el cable). Mantenga una distancia mínima de 50 cm.
- Tapar la máquina.

Zu Ihrer Sicherheit



– bei Temperaturen unter 5 °C lagern (z.B. in Caravan), um Schäden am Gerät durch gefrierendes Wasser zu vermeiden

Gerät nicht öffnen oder auseinandernehmen.

Gerät vor der Reinigung / Wartung vollständig abkühlen lassen und Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Es dürfen nur vom Hersteller empfohlene Reinigungs- und Entkalkungsmittel verwendet werden. Entkalklösung kann gesundheitsschädlich sein. Kontakt mit Augen, Haut und Oberflächen vermeiden.

Die Verwendung von Ersatz-/Zubehörteilen, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, können zu Schäden am Gerät oder der Einrichtung führen.

Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen. Dieses Gerät darf von Kindern über 8 Jahren nur verwendet werden, wenn sie überwacht oder über den gefahrlosen Gebrauch eingewiesen werden und sie die Gefahren verstehen, die durch die Benutzung entstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen, da sie die Gefahren nicht erkennen können. Das Gerät und seine Anschlussleitung ist von Kindern jünger als 8 Jahre fernzuhalten. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn, sie sind 8 Jahre oder älter und werden beaufsichtigt. Dieses Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie beispielsweise:

- in Küchen für Mitarbeiter, in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
- in landwirtschaftlichen Anwesen
- von Kunden in Hotels, Motels und anderen Wohnrichtungen oder in Frühstückspensionen

Güvenliđinin için

Cihazı açmayın veya parçalarını ayırmayın.

Cihazın temizlik / bakım öncesi tamamıyla sođumasını bekleyin ve fişini prizden çekin.

Sadece üretici tarafından tavsiye edilen temizlik ve ki-reç sökme malzemeleri kullanılabilir.

Kireç sökücü solüsyon sağlıđa zarar verebilir. Göz, cilt ve yüzeyler ile temasını önleyin.

Üretici tarafından tavsiye edilmeyen yedek/aksesuar parçaların kullanımı cihazda veya tertibatta hasarlara neden olabilir.

Çocuklar dahil olmak üzere; fiziksel, duyuşsal ve zihinsel yeteneklerinden veya eksik deneyim veya bilgilerinden dolayı cihazı kullanma yeteneđine sahip olmayan kişiler, cihazı yetkili bir kişinin gözetimi altında bulunmadıkları veya ondan talimatlar almadıkları süre kullanamaz.

Bu cihaz 8 yaş ve üstü çocuklar tarafından ancak gözetim altında olduklarında veya tehlikesiz kullanım hakkında bilgilendirildiklerinde ve kullanım ile oluşan tehlikeleri anlayabildiklerinde kullanılabilir.

Çocuklar tehlikeleri fark edemediklerinden dolayı bu cihazla oynayamaz.

Cihaz ile bağlantı kablosu 8 yaşın altında olan çocuklardan uzak tutulmalıdır.

Temizlik ve kullanıcı bakımı çocuklar tarafından yapılmamalıdır eđer çocuklar 8 yaşın altında ve gözetim altında deđiller ise.

Bu cihaz evde ve benzer uygulamalarda kullanım için öngörölmüştür, örneđin:

- Mađaza, ofis ve diđer ticari işletme alanları çalışanları tarafından kullanılan mutfaklarda
- ziraat arazilerinde
- Otel, motel ve diđer yaşama alanlarında müşteriler tarafından kullanılması
- kahvaltılı pansiyonlarda

Para su seguridad

– Guardar la máquina a temperaturas inferiores a los 5 °C (por ej. en un coche caravana), para evitar que el agua congelada pueda dañarla.

No abrir ni desarmar el aparato.

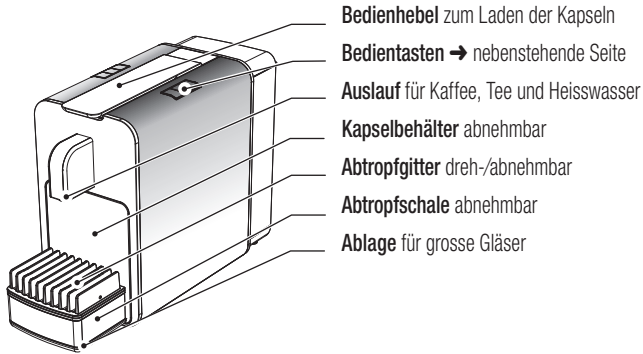
Antes de efectuar tareas de limpieza o mantenimiento en la máquina, espere hasta que se enfríe y desenchufe la clavija de la toma de corriente.

Utilice exclusivamente los productos de limpieza y descalcificación recomendados por el fabricante.

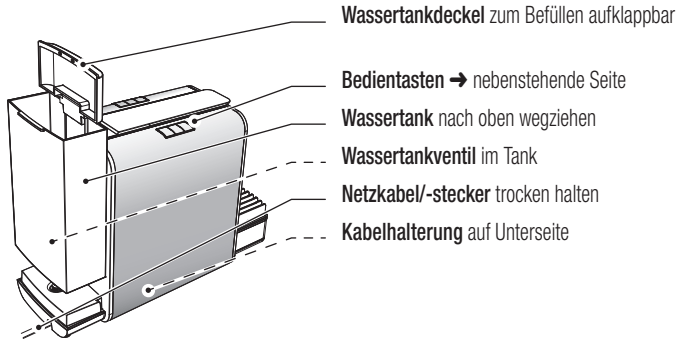
La solución de descalcificador puede ser nociva para la salud. Evítese el contacto con los ojos, la piel y otras partes del cuerpo. El uso de piezas de recambio/accesorios no recomendados por el fabricante puede dañar la máquina o las instalaciones. Las personas, incluso los niños, que, debido a sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o a su falta de experiencia y conocimientos, no están en condiciones de usar la máquina de forma segura, solo deben utilizarla bajo la supervisión de una persona responsable o siguiendo las instrucciones de esta. Esta máquina puede ser utilizada por niños mayores de 8 años sólo si están bajo vigilancia, si han sido informados acerca de la forma segura de usarla y comprenden los peligros derivados de su uso. Evite que los niños jueguen con la máquina, pues no son conscientes de los posibles peligros. Mantenga la máquina y el cable fuera del alcance de niños menores de 8 años. La limpieza y el cuidado de la máquina no son tareas aptas para niños o, en su caso, solo para niños mayores de 8 años y bajo vigilancia. Este aparato está destinado al uso doméstico o a otros usos similares como, por ejemplo:

- en cocinas para el personal en tiendas, oficinas y otros lugares de trabajo;
- en establecimientos agrícolas;
- por los clientes de hoteles, moteles y otro tipo de residencias o en pensiones

1. Geräte- und Bedienteile



- Bedienhebel zum Laden der Kapseln
- Bedientasten → nebenstehende Seite
- Auslauf für Kaffee, Tee und Heisswasser
- Kapselbehälter abnehmbar
- Abtropfgitter dreh-/abnehmbar
- Abtropfschale abnehmbar
- Ablage für grosse Gläser



- Wassertankdeckel zum Befüllen aufklappbar
- Bedientasten → nebenstehende Seite
- Wassertank nach oben wegziehen
- Wassertankventil im Tank
- Netzkabel/-stecker trocken halten
- Kabelhalterung auf Unterseite

Cihazlar ve kullanım parçaları

- Kullanım kolu kapsülün yüklenmesi için*
- Kullanım tuşları → yandaki sayfa*
- Çıkış Kahve, çay ve sıcak su için*
- Kapsül kabı çıkarılabilir*
- Damlatma ızgarası döner/çıkarılabilir*
- Damlatma kasesi çıkarılabilir*
- Aftlık büyük bardaklar için*

Su tankı kapağı dolum için açılabilir

- Kullanım tuşları → yandaki sayfa*
- Su tankını yukarıya doğru çekip çıkarm*
- Su tankı valfi tankın içinde*
- Elektrik kablosunun/fişinin kuru olmasını sağlayın*
- Kablo tutucu alt tarafında*

Partes de la máquina y mandos

- Palanca de activación para cargar las cápsulas
- Botones de mando → página de al lado
- Salida de café, té y agua caliente
- Depósito de cápsulas extraíble
- Rejilla de goteo pivotante/extraíble
- Bandeja de goteo extraíble
- Base para vasos grandes

- Tapa del depósito de agua, se puede retirar para rellenar
- Botones de mando → página de al lado
- Depósito de agua, retirar tirando hacia arriba
- Válvula del depósito de agua en el interior del depósito
- Cable de alimentación/clavija manténganse siempre secos
- Portacable en la parte inferior

2. Tastenfunktionen

Kaffee-/Teeausgabe:

- **Tasten blinken** → Aufheizen, Vorbrühpause, Programmiermodus
- **Alle Tasten leuchten** → Maschine ist bereit
- **Eine Taste leuchtet weiss** → Kaffee/Tee wird zubereitet → Seite 27



Reinigungstaste: spült/reinigt Leitungen (= weiss). Verhindert Geschmacksrückstände beim Wechsel zwischen Kaffee- und Teeausgabe. Vor dem Wechsel Taste drücken → S. 11
Leuchtet je nach Betriebszustand unterschiedlich; Details → S. 27

Mild Tea: grosse Tasse (150 ml). Kurz ziehender Tee mit tieferer Wassertemperatur (ca. 85 °C), z.B. für Schwarztee

Strong Tea: grosse Tasse (150 ml). Lang ziehender Tee mit höherer Wassertemperatur (ca. 89 °C), z.B. für Früchtetee. Ausgabe in Intervallen



Ristretto: kleine Tasse (30 ml), mit Vorbrühfunktion

Espresso: mittlere Tasse (50 ml), mit Vorbrühfunktion

Lungo: grosse Tasse (110 ml)

Die Vorbrühfunktion für ein besonderes Geschmackserlebnis: Kaffees mit kleiner Wassermenge (30-80 ml), werden automatisch vorgebrüht. Die Pumpe startet kurz und **macht dann eine Pause**. Die Funktion ist Wassermengenabhängig und funktioniert auf allen Tasten, die mit einer Wassermenge von 30-80 ml programmiert sind → Seite 14. Grössere Wassermengen (ab 80 ml) werden ohne Pause ausgegeben.

Tuş işlevleri

Kahvenin/Çayın hazırlanması:

- **Tuşlar yanıp sönüyor** → Isıtma, ön pişirme arası, programlama modu
- **Tüm tuşlar yanıyor** → Makine hazır
- **Tuşların birisi beyaz olarak yanar** → Kahve/çay hazırlanıyor → Sayfa 27

Temizlik tuşu: Boruları yıkar/temizler (= beyaz). Kahvenin hazırlanmasından çayın hazırlanmasına geçişte tadın kalmasını önler. Geçiş öncesi tuşa basın → S. 11

Kullanım durumuna göre farklı şekilde yanar (Detaylar → S. 27)

Mild Tea: büyük fincan (150 ml). Daha düşük su sıcaklığına (yakl. 85 °C) sahip kısa süre demlenen çay, öm. siyah çay için

Strong Tea: büyük fincan (150 ml). Daha yüksek su sıcaklığına (yakl. 89 °C) sahip uzun süre demlenen çay, öm. meyve çayı için. Aralıklarla hazırlama

Ristretto: küçük fincan (30 ml), ön pişirme işlevli

Espresso: orta boy fincan (50 ml), ön pişirme işlevli

Lungo: büyük fincan (110 ml)

Özellikle lezzetli tatlar için ön pişirme işlevi: Az miktarlı (30 - 80 ml) kahveler otomatik olarak önceden pişirilir. Pompa kısa süreliğine başlar ve ardından ara verir. İşlev, suyun miktarına bağlıdır ve 30 - 80 ml su miktarıyla programlı tüm tuşlarda çalışır → S. 14. Daha büyük su miktarları (80 ml ve üstü) aralıksız olarak hazırlanır.

Funciones de los botones

Salida de café/té:

- **Botones parpadean** → Calentar, pausa de preinfusión, modo de programación
- **Todos los botones encendidos** → Máquina lista
- **Un botón encendido con luz blanca** → preparación de café/té → p. 27

Botón de limpieza: Lavado/limpieza del circuito (= blanco). Se impide así que queden restos de sabor al cambiar de café a té o viceversa. Antes del cambio, pulsar el botón → p. 11
Se enciende de forma diferente según el estado de funcionamiento (→ p. 27)

Mild Tea: taza grande (150 ml). Poco tiempo de reposo con menor temperatura del agua (aprox. 85 °C), por ej. para té negro.

Strong Tea: taza grande (150 ml). Más tiempo en reposo con agua más caliente (aprox. 89 °C), por ej. para infusiones de frutas/hierbas. Salida en intervalos.

Ristretto: taza pequeña (30 ml), con función de preinfusión

Espresso: taza mediana (50 ml), con función de preinfusión

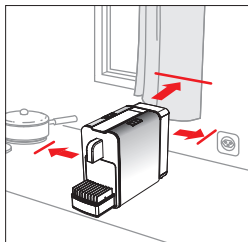
Lungo: taza grande (110 ml)

La función de preinfusión para realzar el sabor: para los cafés con pequeña cantidad de agua (30-80 ml) se efectúa una preinfusión. La bomba arranca y hace **después una pausa**. La función es dependiente de la cantidad de agua y puede usarse con todas las tazas programadas para una cantidad de agua de 30 a 80 ml. → página 14. Mayores cantidades de agua (más de 80 ml) salen de la máquina sin pausa.

3. Vorbereitung / Inbetriebnahme

Hazırlama / devreye alma

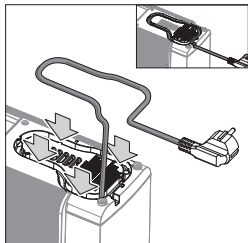
Preparación / puesta en servicio



Trockene, stabile, wasserfeste und wärmebeständige Standfläche wählen. Nicht direkt auf Marmor oder Holz stellen (Gefahr von Kaffee-/Entkalkflecken)

Kuru, sağlam, suya ve ısıya dayanıklı kurulum alanı seçin. Doğrudan mermerin veya ahşabın üzerine yerleştirmeyin (kahve/kireç sökücü lekeleri tehlikesi)

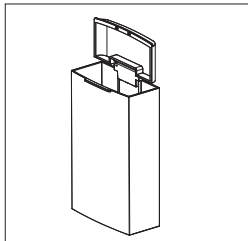
Coloque la máquina sobre una superficie seca, estable, impermeable y resistente al calor. No coloque la máquina directamente sobre una superficie de mármol o madera (riesgo de manchas de café o descalcificador)



Ein zu langes Netzkabel kann auf der Unterseite in die Kabelhalterung gesteckt werden

Fazla uzun olan bir elektrik kablo alt taraftaki kablo tutucusuna takılabilir

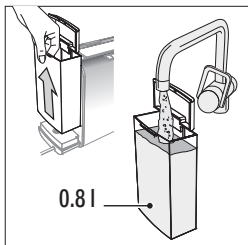
La parte excedente del cable de alimentación se puede guardar en el portacable en la parte inferior de la máquina



Wassertank mit lauwarmem Wasser und handelsüblichem Reinigungsmittel reinigen, ausspülen und trocknen lassen

Su tankını ılık su ve normal deterjan ile temizleyin, durulayın ve kurumasını bekleyin

Limpe el depósito de agua con agua tibia y detergente común, lávelo y déjelo secar



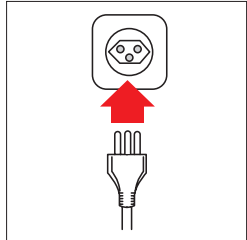
Wassertank mit kaltem Wasser füllen (max. 0.8 l). Wasser täglich wechseln.
Der Wassertank kann am Griff oder am Deckel angehoben werden

Su tankını soğuk su ile doldurun (en fazla 0.8 l). Suyu her gün değiştirin.

Su tankını kolundan veya kapağından tutarak kaldırabilirsiniz


Llene el depósito de agua con agua fría (máx. 0.8 l). Cambie el agua todos los días.


El depósito de agua se puede levantar asiéndolo del asa o de la tapa.

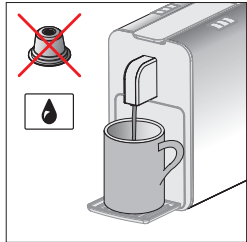


Netzstecker in eine geerdete Steckdose einstecken

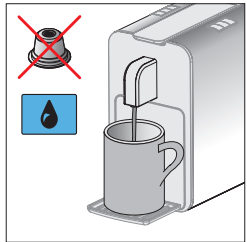



Die Reinigungstaste  leuchtet langsam hell/dunkel (= Energiespar-Betrieb). Beliebige Taste drücken oder Bedienhebel betätigen (= alle Tasten leuchten weiss).

Bei fast leerem oder nicht eingesetztem Wassertank leuchtet die Reinigungstaste  blau, sobald eine Taste oder der Bedienhebel betätigt wird → Wassertank füllen → Seite 8





Leitungen entlüften/spülen: Keine Kapsel einlegen. Tasse unter Auslauf stellen und Reinigungstaste  drücken





Falls jetzt die Reinigungstaste  blau leuchtet (= Wassermangel), kontrollieren, ob der Wassertank voll und korrekt eingesetzt ist. Taste erneut drücken (ohne Kapsel). Falls nötig, Vorgang wiederholen

Fişli topraklı bir prize takın


Temizlik tuşu  *yavaşça aydınlanmaya/ karamaya başlar (= Enerji tasarruflı kullanım). Herhangi bir tuşa basın veya kullanım kolunu kullanın (tüm tuşlar beyaz olarak yanar).*


Su tankı neredeyse boş olduğu veya takılmadığı durumlarda bir tuşa veya kullanım koluna basıldığında  *tuşu mavi olarak yanar → Su tankını doldurun S. 8*


Boruların havasını boşaltın/yıkayın: *Kapsül yerleştirmeyin. Fincanı çıkışın altına yerleştirin ve temizlik tuşuna*  *basın*


Temizlik tuşu  *şimdi mavi olarak yanıyorsa (= su eksikliği) su tankını dolu olup olmadığını ve doğru şekilde yerleştirildiğini kontrol edin. Tuşa tekrar basın (kapsülsüz). İçabında işlemi tekrarlayın*

Enchufe la clavija en una toma de corriente conectada a tierra

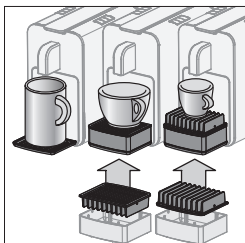
El botón de limpieza  se enciende/apaga lentamente (= modo de ahorro de energía). Pulse cualquier botón (todos los botones está encendidos con luz blanca).

Si el depósito de agua está casi vacío o no se ha colocado, el botón de limpieza  se enciende con luz azul en cuanto se activa un botón o la palanca → llene el depósito de agua, página 8

Lavado/purga de aire del circuito: no introduzca ninguna cápsula. Coloque una taza debajo de la salida pulse el botón de limpieza 

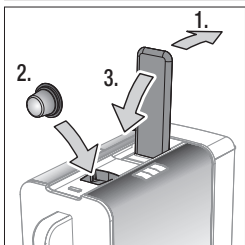
Si ahora se enciende una luz azul en el botón de limpieza  (= cantidad de agua), compruebe si el depósito de agua está lleno y correctamente colocado. Pulse de nuevo el botón (sin cápsula). Repita el procedimiento en caso necesario.

4. Der erste Kaffee/Te



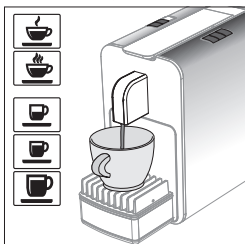
Pro Tasse wird eine **Cremesso**-Kapsel benötigt. Andere Kapseln können nicht verwendet werden. Nach längeren Pausen Leitungen entlüften → S. 18.

Tasse unter Auslauf stellen. Bei Fassengröße:
 – **gross:** Abtropfgitter / Abtropfschale abnehmen
 – **mittel:** Rillen von Abtropfgitter nach unten
 – **klein:** Rillen von Abtropfgitter nach oben



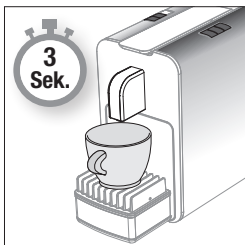
Kapsel laden: **1.** Bedienebel ganz nach hinten schwenken. **2.** Kapsel gerade in Kapselschacht fallen lassen. **3.** Bedienebel ganz nach vorne schwenken (Kapsel wird aufgestochen).

Bei kalter Maschine startet beim Öffnen des Bedienebels oder durch Drücken einer Taste kurz die Pumpe. Dies löst im Schacht vergessene Kapseln.



Teeausgabe: – ☕ **Mild Tea** (grosse Tasse, kurz ziehend, tiefere Temperatur, z.B. Schwarztee)
 – ☕ **Strong Tea** (grosse Tasse, lang ziehend, höhere Temperatur, z.B. Früchtetee)

Kaffeeausgabe: – ☕ **Ristretto** (kleine Tasse),
 – ☕ **Espresso** (mittlere Tasse)
 – ☕ **Lungo** (grosse Tasse)



Aroma-entfaltung: – Bei ☕ und ☕ stoppt die Ausgabe während 3 Sekunden.

Wenn 💧 **auffleuchtet, ist der Tank fast leer** und es lassen sich nur noch die weiss leuchten den Tasten ausgeben.

İlk Kahveniz / Çayınız!

Her fincan başı bir adet **Cremesso** kapsülü gereklidir. Başka kapsüller kullanılamaz. Uzun süreli aralardan sonra boruların havasını boşaltın → S. 18. **Fincanı çıkışın altına yerleştirin. Aşağıdaki fincan boyutlarında:**

– **büyük:** Damlatma izgarasını/damlatma kasesini çıkartın
 – **orta:** Damlatma izgarasının olukları aşağıya
 – **küçük:** Damlatma izgarasının olukları yukarıya

Kapsülün yüklenmesi: **1.** Kullanım kolunu tamamiyle arkaya çevirin. **2.** Kapsülü düz şekilde kapsül yuvasına bırakın. **3.** Kullanım kolunu tamamiyle öne çevirin (kapsül delinir)

Makine soğuk olduğunda kullanım kolunu açtığınızda veya kısa süre bir tuşa bastığınızda pompa kısa bir süreliğine çalışır. Bu sayede yuvada bulunan kapsüller gevşer.

Çay hazırlama – ☕ **Mild Tea** (büyük fincan, kısa demlenme, daha düşük sıcaklık, öm. siyah çay)
 – ☕ **Strong Tea** (büyük fincan, uzun demlenme, daha yüksek sıcaklık, öm. meyve çayı)

Kahve hazırlama – ☕ **Ristretto** küçük fincan)
 – ☕ **Espresso** (orta boy fincan)
 – ☕ **Lungo** (büyük fincan)

Aroma yayılımı – ☕ ve ☕ tuşlarında hazırlama 3 saniye boyunca durur.

💧 tuşun yanması, tankın neredeyse boş olduğunu gösterir ve sadece beyaz olarak yanan tuşlarla hazırlama yapılabilir.

El primer café/té

Se necesita una cápsula cremesso por taza. No está permitido utilizar otras cápsulas. Purgue el aire del circuito si no ha utilizado la máquina durante un tiempo prolongado → p. 18.

Coloque la **taza** debajo de la salida. Para tazas:
 – **grandes:** retire la rejilla/bandeja de goteo
 – **medianas:** ranuras de la rejilla hacia abajo
 – **pequeñas:** ranuras de la rejilla hacia arriba

Inserte la cápsula: **1.** Levante la palanca completamente hacia atrás. **2.** Deje caer la cápsula derecha en el portacápsulas. **3.** Baje completamente la palanca hacia delante (se pincha la cápsula).

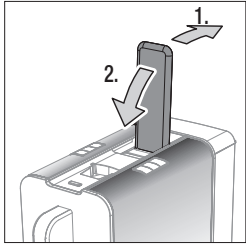
Si la máquina está fría, al levantar la palanca o al pulsar un botón, se enciende brevemente la bomba. Esto permite que se suelten las cápsulas que se encuentran en el portacápsulas

Salida de té: – ☕ **Mild Tea** (taza grande, poco tiempo en reposo, baja temperatura del agua, por ej. té negro)
 – ☕ **Strong Tea** (taza grande, más tiempo en reposo, mayor temperatura del agua, por ej. infusiones de frutas/hierbas)

Salida de café: – ☕ **Ristretto** (taza pequeña),
 – ☕ **Espresso** (taza mediana)
 – ☕ **Lungo** (taza grande)

Desarrollo del aroma: – En ☕ y ☕, la salida se interrumpe durante 3 segundos

Si 💧 **está encendido, el depósito está casi vacío, y solo es posible preparar la taza indicada por las teclas blancas encendidas.**



Die Ausgabe stoppt automatisch (oder vorzeitig durch erneutes Drücken der Taste).

Kapsel auswerfen: 1. Bedienelement ganz nach hinten schwenken (gebrauchte Kapsel fällt in Kapselbehälter). 2. Bedienelement ganz nach vorne schwenken.

Tipp: Kapsel direkt nach Bezug auswerfen, um ein Nachtropfen zu vermeiden.

Hazırlama otomatik olarak durur (veya öncesinden tekrar tuşa basarak durdurulur).

Kapsülün çıkarılması: 1. Kullanım kolunu tamamiyle arkaya çevirin (kullanılmış kapsül, kapsül kabına düşer). 2. Kullanım kolunu tamamiyle öne çevirin.

Öneri: Sonrasında damlamayı önlemek için kapsülü hazırlamadan sonra doğrudan çıkarmak

La salida se interrumpe automáticamente (o usted puede interrumpirla antes pulsando de nuevo el botón).

Expulsión de la cápsula: 1. Levante completamente la palanca hacia atrás (la cápsula usada cae en el depósito de cápsulas). 2. Baje la palanca completamente hacia delante.

Consejo: expulse la cápsula inmediatamente tras la salida de café para evitar que siga goteando café.

Gut zu wissen



Wenn eine Bezugstaste nach dem Drücken weiss blinkt und die Pumpe nicht läuft, ist die Maschine am Aufheizen oder macht eine Vorbühpause. Danach startet die Ausgabe. Die Ausgabemenge lässt sich individuell anpassen → S. 14.

Tipp: Ristretto und Espresso in dickwandige, vorgewärmte Tassen geben, damit das Getränk nicht zu schnell abkühlt. Tasse vorwärmen: Ristretto (ohne Kapsel) in Tasse ausgeben.

Leitungen entlüften: Nach längeren Pausen (z.B. Ferien) Leitungen entlüften → S. 18.

Vorbrühen: Bei Kaffeebezügen mit kleiner Wassermenge (30 - 80 ml), stoppt die Pumpe kurzfristig, um den Kaffee für mehr Geschmack vorzubrühen.

Vor dem Wechsel Kaffee/Tee: Ohne Kapsel Reinigungstaste drücken, um Leitungen zu spülen.

Kapsel: Ist die Kapsel länger im Kapselschacht, kann sie haften bleiben. In diesem Fall eine Taste

Bilimesi gerekenler

Seçim tuşlarından biri basıldıktan sonra beyaz olarak yanıp sönüyorsa, bu ısıtma işlemini gösterir. Tuş ardından sürekli beyaz olarak yanar ve hazırlama başlar. Hazırlama miktar bireysel olarak ayarlanabilir → Sayfa 14.

Öneri: Ristretto ve Espresso hazırlandığında içeceğin hızlı şekilde soğuması için kalın cidarlı, önceden ısıtılmış fincanlar kullanın. Fincanı önceden ısıtın: Ristrettoyu (kapsül olmadan) fincana doldurun.

Borulardaki havayı uzun süreli aralardan sonra (örn. tatil) boşaltın → Sayfa 18.

Ön pişirme: Düşük su miktarlı kahvelerde (30-80), kahvenin ön pişirme ile daha aromalı olması için pompa kısa bir süreliğine durur.

Kahveden Çaya geçiş öncesi: Borular yıkamak için kapsül olmadan temizlik tuşuna basın temizlik tuşuna basın.

Kapsül: Kapsül uzun bir süre yuvasında bırakılırsa

Es bueno saber

Si un botón de salida parpadea con luz blanca al pulsarlo, la máquina se está calentando o en pausa de preinfusión. Después comienza a salir café/té. La cantidad se puede regular individualmente → p. 14.

Recomendación: para ristretto y espresso utilice tazas de pared gruesa precalentadas para que el café no se enfríe demasiado rápido. Precalentar las tazas: pulse Ristretto (sin introducir una cápsula), para llenar la taza.

Purgar el aire del circuito: si la máquina no se utiliza durante un tiempo (por ej. en las vacaciones), se acumula aire en el circuito → p. 18.

Preinfusión: para cafés con pequeña cantidad de agua (30-80 ml), la bomba se para brevemente para que el café tenga más sabor.

Antes de cambiar de café a té o viceversa: pulse el botón de limpieza sin introducir una cápsula

Gut zu wissen

drücken oder Bedienhebel öffnen und schliessen (die Pumpe startet bei kalter Maschine kurz). Falls die Kapsel immer noch haftet, diese mit dem Finger vorsichtig leicht nach unten stossen (Achtung, im Inneren heiss und scharfe Aufstechspitzen!).

Nach dem Öffnen des **Bedienhebels** kann noch Wasser auslaufen (= kein Fehler).

Kapsel- und Restwasserbehälter nach ca. 8-10 Bezügen oder mindestens 1x täglich entleeren, da er sonst überlaufen kann.

Hinweise:

- Der Kaffee/Tee ist heiss: Verbrühungsgefahr
- Kaffee-/Teeausgabe ist nur bei geschlossenem Bedienhebel möglich

Bilinmesi gerekenler

orada yapışıp kalabilir. Bu durumda bir tuşa basın veya kullanım kolunu açın ve kapatın (pompa makine soğukken kısa süreliğine çalışır). Eğer kapsül hala yapışıyor onu dikkatli şekilde parmağınızla hafifçe aşağıya doğru itin (Dikkat, iç tarafta sıcak ve keskin delme uçları bulunmaktadır).

***Kullanım kolu** açıldıktan sonra su akmaya devam edebilir (= hata değildir).*

***Kapsul ve artan su kabını** taşmamaları için yakl. 8-10 seçim sonrasında en az 1 defa boşaltın.*

Talimatlar:

- *Kahve/Çay sıcaktır: Haşlanma tehlikesi!*
- *Kahve/Çay sadece kullanım kolu kapalıyken hazırlanabilir*

Es bueno saber

para lavar el circuito.

Cápsulas: Si se deja una cápsula en el portacápsulas, puede quedarse pegada. En este caso, pulse una tecla o levante y baje la palanca (la bomba se pone en marcha brevemente con la máquina fría). Si la cápsula todavía sigue pegada, empújela con cuidado hacia abajo con un dedo (cuidado con las puntas calientes y agudas en el interior).


Es posible que siga saliendo agua después de levantar **la palanca** (= esto es normal).

Vacíe el depósito de cápsulas/ de agua residual después de unas 8-10 cápsulas o una vez al día para evitar que rebose.

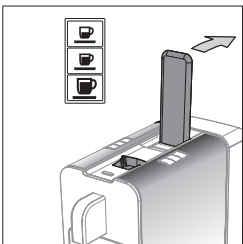
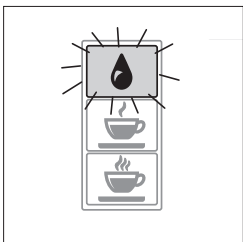
Indicaciones:

- El café/té está caliente: peligro de quemaduras
- La salida de café/té solo es posible si se ha bajado la palanca.


5. Energiespar-Betrieb




Energiespar-Betrieb ein: Reinigungstaste  wird langsam hell/dunkel (weiss)

Energiespar-Betrieb beenden: Bedienhebel betätigen oder beliebige Taste drücken (Tasten leuchten weiss)



Gut zu wissen

Energiespar-Betrieb: Wird automatisch aktiviert, wenn während 60 Sekunden keine Taste gedrückt wird (= Taste  wird langsam hell/dunkel).





Nach weiteren 5 Minuten schaltet die Maschine automatisch aus (oder sofort durch gleichzeitiges Drücken von  und ). Die Taste  erlischt. Für eine vollständige Netztrennung immer Netzstecker ziehen (z.B. während Ferien).

Enerji tasarruflu kullanım


Mode économie d'énergie activé: la touche de nettoyage  devient lentement clair/sombre (blanc)

Désactiver le mode économie d'énergie: actionner le levier ou appuyer sur la touche désirée (les voyants deviennent blancs)

Bilinmesi gerekenler





Enerji tasarruflu kullanım: 60 saniye boyunca herhangi bir tuşa basılmadığında otomatik olarak aktifleştirilir (=  tuşu yavaşça aydınlanır/kapanır). İlave 5 dakika sonra makine otomatik olarak kapanır (veya  ile  aynı anda basıldığında anında kapanır).  söner. Şebekeden tamamiyla kesilmesi için daima fişi çekin (öm. tatillerde)

Modo de ahorro de energía

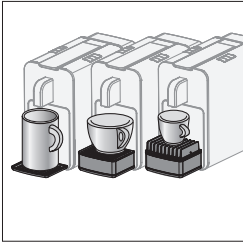
Modo de ahorro de energía conectado: el botón de limpieza  se enciende/apaga lentamente (luz blanca)


Terminar el modo de ahorro de energía: active la palanca o pulse cualquier botón (botones encendidos con luz blanca)

Es bueno saber


Modo de ahorro de energía: se activa automáticamente si no pulsa ningún botón durante 60 segundos (= el botón  se enciende/apaga lentamente). Al cabo de otros 5 minutos, la máquina se desconecta automáticamente (o usted puede desconectarla de inmediato pulsando los botones  y ). El botón  se apaga. Para desconectarla de la red, desenchufe la clavija (por ej. durante las vacaciones).

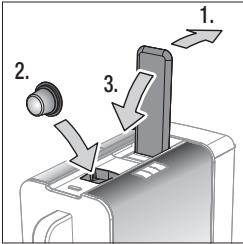




Programmierung: Tasse unter Auslauf stellen.
Falls die Taste  blau leuchtet, ist der Tank leer → Wasser einfüllen → Seite 8

Programlama: Fincanı çıkışın altına yerleştirin.
Tuş  mavi olarak yanıyorsa tank boştur
→ Su doldurun → S. 8

Programación: Coloque una taza debajo de la salida.
Si el botón  se enciende con luz azul, el depósito está vacío → rellene con agua
→ página 8




Kapsel laden: 1. Bedienhebel ganz nach hinten schwenken. 2. Kapsel gerade in Kapselschacht fallen lassen. 3. Bedienhebel ganz nach vorne schwenken (Kapsel wird aufgestochen)


Kapsülü yükleyin: 1. Kullanım kolunu tamamiyle arkaya çevirin. 2. Kapsülü düz şekilde kapsül yuvasına bırakın. 3. Kullanım kolunu tamamıyla öne çevirin

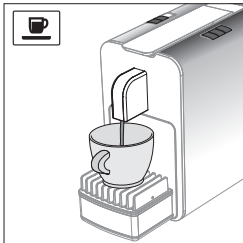
Introduzca una cápsula: 1. Levante la palanca completamente hacia atrás. 2. Deje caer la cápsula derecha en el portacápsulas. 3. Baje la palanca completamente hacia delante



Die zu programmierende Taste, z.B.: , so lange **gedrückt halten** (min. 3 Sek.), bis sie 3x schnell und dann langsam blinkt. Anschließend langsames Blinken (= Aufheizen)

Programlanacak tuşu örneğin: , 3x hızlı şekilde ve ardından yavaşça yanıp sönmeye başlayana kadar (en az 3 saniye) **basılı tutun**. Ardından yavaşça yanıp sönmeye başlar (= Isıtma)

El botón que desea programar, por ej.: , debe mantenerse **pulsado** (mín. 3 seg.), hasta que parpadee 3x más rápido y después lentamente. Después, el botón parpadea lentamente (= calentamiento)



Die Kaffee-/Teeausgabe startet. Sobald die gewünschte Menge in der Tasse ist, Taste erneut drücken (die Kaffee-/Teeausgabe stoppt und es leuchten wieder alle Tasten). Ihre neue Mengen-Programmierung wurde übernommen

Kahvenin hazırlanması başlar. İstenilen miktar fincanı dolduğunda tuşa tekrar basın (kahvenin hazırlanması durur ve tüm tuşlar tekrar yanmaya başlar). Yeni miktar programlamanız kaydedilir

Empieza a salir café. En cuanto la taza se llena con la cantidad deseada, pulse de nuevo el botón (deja de salir café y se encienden de nuevo todos los botones). La cantidad programada ha quedado guardada en la memoria



Gut zu wissen

Ausgabmenge bei der ersten Inbetriebnahme (= Werkseinstellung):



Mild Tea 150 ml (= «grosse» Teetasse; kurz ziehend, tiefere Wassertemperatur)



Strong Tea 150 ml (= «grosse» Teetasse, lang ziehend, höhere Wassertemperatur). Die Ausgabe stoppt unmittelbar nach dem Start für einige Sekunden, damit der Tee ziehen und sein Aroma sich entfalten kann.



Ristretto 30 ml (= «kleine» Tasse)



Espresso 50 ml (= «mittlere» Tasse)




Lungo 110 ml (= «grosse» Tasse)

Programmierbare Wassermenge:

Kaffee 30-250 ml und Tee 50-300 ml.

Bei falscher Programmierung → Programmierung wiederholen

Bei Stromunterbruch: Die programmierte Wassermenge bleibt gespeichert

Wassermangel («Tank leer») : falls während des Programmiervorgangs der Tank leer läuft, bleibt die bisherige Wassermenge gespeichert → Wasser einfüllen → S. 8 → Programmierung wiederholen

Bilinmesi gerekenler

İlk devreye almada hazırlama miktar (=fabrika ayarı):



Mild Tea 150 ml (= «büyük» çay fincanı; kısa demleme, daha düşük su sıcaklığı)



Strong Tea 150 ml (= «büyük» çay fincanı; uzun demleme, daha yüksek su sıcaklığı). Hazırlama, başladıktan sonra çayın demlenmesi ve aroması gelişebilmesi için hemen birkaç saniye durur.



Ristretto 30 ml (= «küçük» fincan)



Espresso 50 ml (= «orta boy» fincan)




Lungo 110 ml (= «büyük» fincan)

Programlanabilir su miktar Kahve 30-250 ml ve çay 50-300 ml.

Yanlış programlamada → Programlamayı tekrarlayın

Elektrik kesintisinde: Programlanan su miktar kayıtlı kalır

Su eksikliği («tank boş») : programlama işlemi esnasında tank boşalırsa mevcut su miktar kayıtlı kalır → Su doldurun → S. 8 → Programlamayı tekrarlayın

Es bueno saber

Cantidad de salida en el primer uso (=ajuste por defecto):



Mild Tea 150 ml (= taza de té «grande», menos tiempo de reposo, menor temperatura del agua)



Strong Tea 150 ml (= taza de té «grande», más tiempo de reposo, mayor temperatura del agua). Durante unos segundos se interrumpe la salida para que el té pueda desarrollar todo su aroma.



Ristretto 30 ml (= taza «pequeña»)



Espresso 50 ml (= taza «mediana»)




Lungo 110 ml (= taza «grande»)

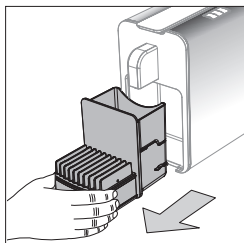
Cantidad de agua programable:

café 30-250 ml y té 50-300 ml.

En caso de error al programar → repetir la programación

En caso de corte del suministro → la cantidad de agua programada queda guardada en la memoria

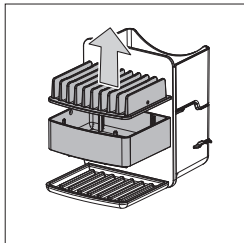
Falta de agua («Depósito vacío») : si durante la programación el depósito de agua se vacía, en la memoria queda guardada la cantidad de agua anterior → rellene con agua → página 8 → programe de nuevo



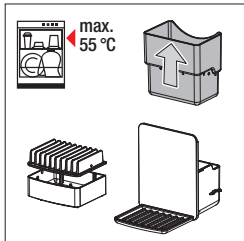
Abtropfschale täglich leeren.

Abtropfschale festhalten und durch leichtes Anheben nach vorne ziehen.

Der Kapselbehälter fasst ca. 8-10 Kapseln und der Restwasserbehälter ca. 300 ml Restwasser (entspricht ca. 10 Bezügen)

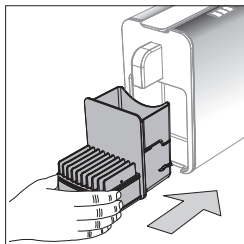


Abtropfgitter und Abtropfschale abnehmen



Kapselbehälter aus dem Restwasserbehälter nach oben abziehen. Gebrauchte Kapseln in Hausmüll entsorgen.

Diese Teile sind bis zu einer Temperatur von 55 °C spülmaschinenfest. Bei häufiger oder falscher Anwendung/Reinigung, kann sich die Oberfläche verändern (kein Garantieanspruch). Die Teile sind als Ersatzartikel erhältlich



Nach Reinigung in umgekehrter Reihenfolge zusammensetzen und wieder in die Maschine einsetzen.

Aus hygienischen Gründen und um ein Überlaufen zu verhindern, Wassertank, Kapselbehälter und Abtropfschale täglich leeren

Damlatma kasesini her gün boşaltın.

Damlatma kasesini sıkı bir şekilde tutun ve hafif bir şekilde kaldırarak öne doğru çekin.

Kapsül kabın hacmi yaklaşık 8-10 kapsülü ve artan su kabın hacmi yaklaşık 300 ml artan suyu kapsayabilir (yaklaşık 10 seçime eşdeğerdir)

Damlatma ızgarasını ve damlatma kasesini çıkarm

Kapsül kabını artan su kabından yukarıya doğru çekerek çıkarm. Kullanılmış kapsülleri ev atıklarına dahil edin.

Bu parçalar 55 °C'ye kadar bulaşık makinesinde yıkanabilir. Sık veya yanlış kullanımda/yıkamada yüzeyleri değişebilir (garanti kapsamı dışında). Bu parçaları yedek parçalar olarak temin edebilirsiniz.

Temizlik sonrası ters sırayla birleştirin ve tekrar makineye yerleştirin.

Hijyen sebeplerinden dolayı ve taşmayı önlemek için, her gün su tankını, kapsül kabını ve damlatma kasesini her gün boşaltın

Vacía la bandeja de goteo todos los días.

Sujete la **bandeja** y tire de ella ligeramente hacia delante.

El depósito de cápsulas tiene capacidad para unas 8-10 cápsulas y el depósito de agua residual, para 300 ml de agua aproximadamente (lo cual corresponde a unos 10 usos).

Retire la **rejilla de goteo** y la **bandeja de goteo superior**

Retire hacia arriba el depósito de cápsulas que se encuentra en el depósito de agua residual. Elimine las cápsulas usadas con la basura doméstica.

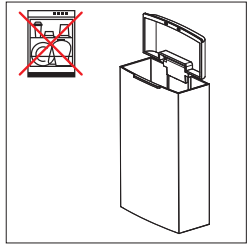
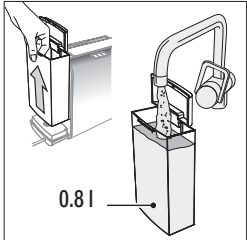
Estas piezas pueden lavarse en el lavavajillas a una temperatura de 55 °C. En caso de uso o limpieza frecuentes o inadecuados, puede modificarse la superficie (no cubierto por la garantía). Estas piezas están disponibles como recambios.

Tras la limpieza arme y coloque de nuevo las piezas en la máquina en orden inverso

Por razones de higiene y para evitar que rebo-sen, se deben vaciar diariamente los depósitos de agua y de cápsulas y la bandeja de goteo

8. Wassertank leeren

Wassertank täglich leeren und mit kaltem Wasser füllen (max. 0.8 l). Der Wassertank kann am Griff oder am Deckel angehoben werden



Wassertank und Deckel mit lauwarmem Wasser und einem handelsüblichen Reinigungsmittel reinigen. **Nicht im Geschirrspüler reinigen!**

Gut zu wissen

Der Wassertank ist mit einem Wasserstands-sensor ausgestattet, der die Kaffee-/Teeausgabe bei leerem Tank automatisch stoppt. Dies verhindert auch, dass die Pumpe Luft ansaugt und die Leitungen entlüftet werden müssen.

Läuft der Wassertank während einer Ausgabe leer, Tank füllen. Ausgabe erneut starten und manuell beenden (= Taste erneut drücken).

Su tankın boşaltılması

Su tankını her gün boşaltın ve soğuk su ile doldurun (en fazla 0.8 l).
Su tankını kolundan veya kapağından tutup kaldırabilirsiniz

Su tankını ve kapağını ılık su ve normal deterjan ile temizleyin. Bulaşık makinesinde yıkamayın!

Bilinmesi gerekenler

Su tankında, kahvenin/çayın hazırlanmasını boş tank durumunda otomatik olarak durduran bir su seviyesi sensörü bulunmaktadır. Bu ayrıca pompanın hava çekmesini önler ve boruların havalanının boşaltılmasına gerek kalmaz.

Su tankın suyu hazırlama esnasında boşaldığında tankı doldurun. Hazırlamayı tekrar başlatın ve manuel olarak bitirin (= tuşa tekrar basın).

Vaciar el depósito de agua

Vacíe el depósito de agua todos los días y llénelo con agua fría (máx. 0.8 l). El depósito de agua se puede levantar asíendolo del asa o de la tapa

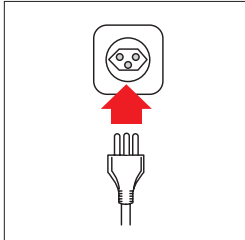
Limpie el depósito de agua y la tapa con agua tibia y un detergente común. **No lave las piezas en el lavavajillas.**

Es bueno saber

El depósito de agua tiene un sensor de nivel de agua que interrumpe automáticamente la salida de té/café cuando el depósito está vacío. Esto impide que la bomba aspire aire y después sea necesario purgar el circuito.

Si el depósito se vacía durante la salida de café/té, llénelo. Inicie y termine la salida manualmente (= pulse de nuevo el botón).

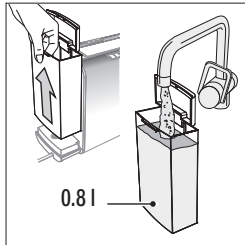




Vor der ersten Inbetriebnahme oder nach längerem Stillstand (z.B. nach Ferien), Maschine spülen und entlüften

İlk devreye alım öncesi veya uzun süreli bir duruş sonrası (örneğin tatil sonrası) makineyi yıkayın ve havasını boşaltın

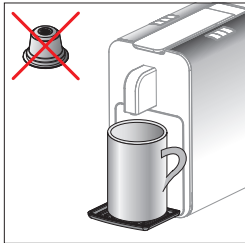
Antes del primer uso, o si no ha utilizado la máquina durante un tiempo prolongado (por ej. después de las vacaciones), debe lavarla y purgar el aire



Wassertank mit kaltem Wasser füllen (max. 0.8 l)


Su tankını soğuk su ile doldurun (en fazla 0.8 l)

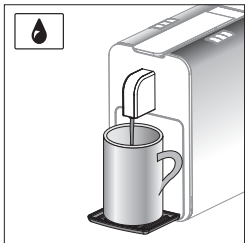
Llene el depósito de agua con agua fría (máx. 0.8 l)





Tasse unter Auslauf stellen. Keine Kapsel einlegen. Falls die Reinigungstaste  langsam hell/dunkel wird, beliebige Taste drücken


Fincanı çıkışın altına yerleştirin Kapsül yerleştirmeyin. Temizlik tuşu  yavaşça aydınlanıyorsa/karanıyorsa, herhangi bir tuşa basın

Coloque una taza debajo de la salida. No introduzca ninguna cápsula. Si el botón de limpieza  se enciende/apaga lentamente, pulse cualquier botón



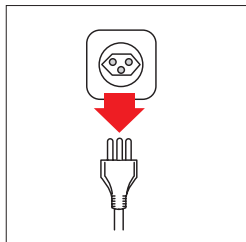
Reinigungstaste  drücken, um den Spül-/Entlüftungsvorgang zu starten. Nach ca. 15 Sekunden stoppt die Pumpe und der Vorgang ist abgeschlossen

Yıkama/hava boşaltma işlemini başlatmak için temizlik tuşuna  basın. Pompa yaklaşık 15 saniye sonra durur ve işlem tamamlanmış olur

Pulse el botón de limpieza  para iniciar el ciclo de lavado/purga de aire. Al cabo de unos 15 segundos, la bomba se para y finaliza el ciclo

10. Maschine reinigen

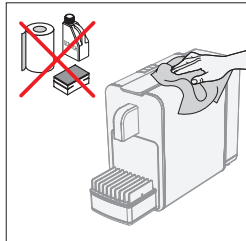
Vor jeder Reinigung Netzstecker ziehen.
Netz kabel und -stecker immer trockenhalten!



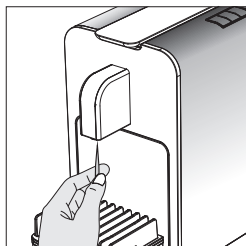
Maschine niemals ins Wasser tauchen oder unter fließendem Wasser reinigen



Maschine und Auslauf mit feuchtem Tuch reinigen. **Nicht trockenreiben oder scheuernde Reinigungshilfsmittel verwenden**



Nach häufiger Teeausgabe, Auslauf monatlich mit Zahnstocher reinigen



Makinenin temizlenmesi

Her temizlik öncesi fişi çekin.
Elektrik kablosunun ve fişin daima kuru olmasını sağlayın!

Makineyi asla suya batırmayın veya akan suyun altında yıkamayın

Makineyi ve çıkışı nemli bir bez ile temizleyin. Bezle kurutmayın veya aşındırıcı yardımcı temizlik maddelerini kullanmayın

Çok sayıda hazırlanan çay sonrası, su çıkışını ayda bir kürdan ile temizleyin

Limpiar la máquina

Desenchufe la clavija de la toma de corriente antes de cada limpieza. El cable de conexión y la clavija deben estar siempre secos.

No sumerja nunca la máquina en agua ni la lave bajo el grifo de agua

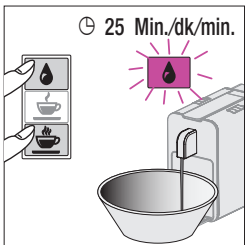
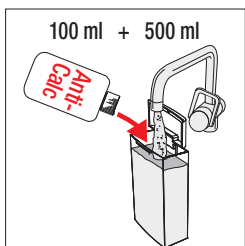
Limpie la máquina y la salida de líquido con un paño húmedo. **No seque frotando, no utilice medios de limpieza abrasivos**

En caso de preparación frecuente de té, limpie la salida de líquido todos los meses con un mondadientes

11. Entkalkungsfunktion

Kireç sökme işlevi

Descalcificación



Nach 40 Liter Kaffee-/Teegetränken blinkt während der Ausgabe die Reinigungstaste rot . Maschine **umgehend** entkalken!

100 ml **Spezialentkalker** mit 500 ml Wasser mischen und in Wassertank füllen.

Kein Essig verwenden, da die Maschine Schaden nimmt!

Alle Kapseln aus der Maschine **entfernen**. **Hebel schliessen** und **grosses Gefäss** (min. 0.8 l) unter Auslauf stellen. Falls langsam hell/dunkel leuchtet, beliebige Taste drücken

Tasten und **gleichzeitig** drücken: Taste blinkt violett und die Entkalkung startet. Der Entkalker wird in Intervallen durch die Maschine gepumpt. Der nächste Schritt folgt **in 25 Min.**

40 litre kahve / çay içeceği sonrası *hazırlık esnasında temizlik tuşu kırmızı olarak yanıp söner. Makinenin kirecini derhal sökün!*

100 ml kireç sökücüyü 500 ml su ile karıştırın ve su tankına doldurdu.

Makine hasar görebileceğinden dolayı sirke kullanmayın!

Makinedeki tüm kapsülleri çıkarm. *Kolu kapatın ve çıkışın altına büyük bir kap (en az 0.8 l) yerleştirin. Eğer yavaşça aydınlanıyorsa/karanlıyorsa herhangi bir tuşa basın*

ve **tuşlarına aynı anda basın:** **tuşu eflatun olarak yanıp söner ve kireç sökme başlar. Kireç sökücüsü aralıklarla makinenin içenisinden pompalanır. Bir sonraki adım 25 dk. sonrasında başlar.**

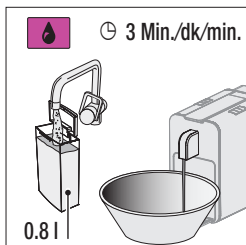
Después de 40 litros de café/té el botón de limpieza parpadea con luz roja . Descalcificar **de inmediato** la máquina.



Mezcle 100 ml de **descalcificador especial** con 500 ml de agua y llene con esta solución el depósito de agua.


Para evitar daños en la máquina, **no utilice vinagre.**

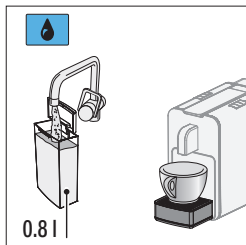
Extraiga todas las cápsulas de la máquina. **Coloque un recipiente de capacidad suficiente** (min. 0,8 l) debajo de la salida de líquido. Si se enciende/apaga lentamente, pulse cualquier botón



Pulse **simultáneamente** los botones y : el botón parpadea.. Se inicia la descalcificación. La máquina bombea en intervalos el producto descalcificador. El paso siguiente se realiza **en 25 min.**





 (leuchtet): Wassertank spülen, mit Wasser füllen und einsetzen. Gefäß entleeren und unter Auslauf stellen.  drücken zum Spülen, Taste blinkt violett. Der nächste Schritt folgt in **3 Min.**



Tipp: Wird irrtümlich der Bedienebel geöffnet, stoppt die Entkalkung und  leuchtet. Hebel wieder schliessen






 (leuchtet): **Wassertank füllen und einsetzen** (die Pumpe startet kurz und die Bedientasten schalten auf weiss um).  drücken, um Wasser anzusaugen. **Die Maschine ist bezugsbereit**



 (yanar): *Su tankını yıkayın, su ile doldurun ve yerleştirin. Kabı boşaltın ve çıkışın altına yerleştirin. Yıkamak için  tuşuna basın, tuş eflaton olarak yanıp söner. Bir sonraki adım 3 dk. sonrasında başlar.*

Öneri: *Kullanım kolu yanlışlıkla açıldığında kireç sökme işlemi durur ve  tuşu yanar. Kullanım kolunu tekrar kapatın*

 (yanar): **Su tankını doldurun ve takın** (pompa kısa süreliğine çalışır ve kullanım tuşları beyaza döner). *Suyu çekmek için  tuşuna basın. Makine kullanıma hazırdır*

 (encendido): Lave el depósito de agua, llénelo con agua fría y colóquelo. Vacíe el recipiente y colóquelo debajo de la salida.  pulsar para lavar (botón parpadea con luz azul). El paso siguiente se realiza en **3 min.**

Consejo: si se levanta por error la palanca, el proceso de descalcificación se interrumpe y se enciende . Bajar de nuevo la palanca

 (encendido): **llene el depósito de agua y colóquelo en la máquina** (la bomba se enciende brevemente y los botones cambian a luz blanca). Pulse  para aspirar agua. **La máquina está lista para el uso**

Gut zu wissen



Für perfekten Kaffee- und Tee-Genuss Maschine regelmässig entkalken. Dies verlängert auch die Maschinen-Lebensdauer. **Kein Garantieanspruch bei verkalkter Maschine.**

Nur **Spezialentkalker** und keinen Essig verwenden, da die Maschine sonst Schaden nimmt!

Bilinmesi gerekenler




*Mükemmel kahve ve çay keyfi için makinenin kirecini düzenli olarak sökün. Bu ayrıca makinenin ömrünü de uzatır. **Kireçlenmiş makineler garanti kapsamına dahil değildir.***

*Sadece **özel kireç sökücü** kullanın, sirke kullanmayın, aksi takdirde makine hasar görür!*




*Fişi çektiğinizde veya elektrik kesintisinde **kireç sökme programı kesilir.** Temizlik tuşu  sonrasında **kırmızıeflaton** olarak yanıp söner ve makinenin su döngüsünde **kireç sökücü bulunduğunu sinyal eder. Bu, sağlığa zararlıdır** . Dolayısıyla bir sonraki hazırlanan içecek öncesi daima makinenin temiz su ile yıkandıktan emin olun.*

Es bueno saber

Para un café o un té perfectos, descalcifique la máquina periódicamente. Esto prolonga la vida útil de la máquina. **Los daños causados por depósitos de sarro no están cubiertos por la garantía.** Utilice únicamente un **descalcificador especial.** No use vinagre, pues este puede dañar la máquina. Extraiga las cápsulas de la máquina antes de la descalcificación.

El programa de descalcificación se puede interrumpir desenchufando la clavija o en caso de corte del suministro. El botón de limpieza parpadea después con luz **roja/violeta**   e indica que en el circuito de la máquina todavía hay descalcificador nocivo para la salud . Por eso, antes de preparar el próximo café/té, asegúrese de lavar bien la máquina con agua limpia.

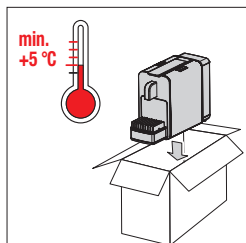


Durch Netzstecker ziehen oder Stromausfall wird das **Entkalkungsprogramm unterbrochen.** Die Reinigungstaste blinkt anschliessend **rot/violett**   und signalisiert, dass sich im Wasserkreislauf der Maschine noch **Entkalker** befindet, was **gesundheitsschädlich** ist . Daher vor dem nächsten Getränkebezug **immer sicherstellen, dass die Maschine mit sauberem Wasser gespült wurde.**

12. Aufbewahrung/Transport

Muhafaza/Taşıma

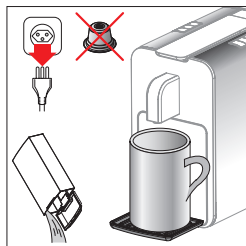
Almacenamiento / transporte



Um **Aufbewahrungs-/Transportschäden** zu vermeiden, Maschine vorher ausdampfen (= Wasser entfernen). Bei Temperaturen unter 5 °C zwingend notwendig

(*Muhafaza/Taşıma kaynaklı hasarlara önlemek için makinenin buharını öncesinden boşaltın (= suyu boşaltın). 5 °C altındaki sıcaklıklarda bu zorunludur*)

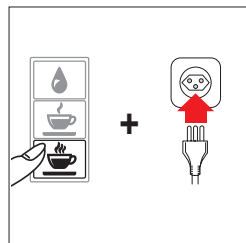
Para evitar **daños**, antes de guardar o transportar la máquina, es necesario evacuar el vapor (= extraer el agua). Esto es absolutamente necesario a temperaturas por debajo de los 5 °C









Netzstecker ziehen. Wassertank entleeren und wieder einsetzen. **Tasse unter Auslauf** stellen




Fişi çekin. Su tankını boşaltıp tekrar yerleştirin. Fincanı çıkışın altına yerleştirin

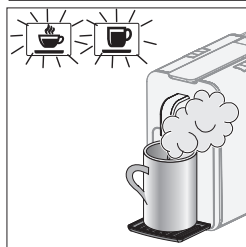
Desenchufe la clavija. Vacíe y coloque de nuevo el depósito de agua. **Coloque una taza debajo** de la salida



 **Strong Tea**-Taste gedrückt halten und Netzstecker einstecken. Taste nach ca. 2 Sekunden loslassen. Das Ausdampfprogramm startet (Pumpe ertönt und Tasten  /  blinken)

 **Strong Tea** tuşunu basılı tutun ve fişi takın. Tuşu yaklaşık 2 saniye sonra bırakın. Buhar boşaltma programı başlar (pompanın sesi duyulur ve  /  tuşları yanıp söner)

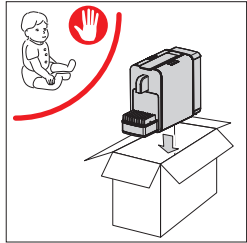
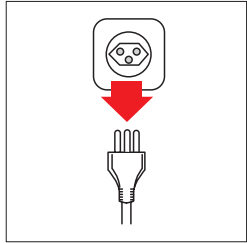
 Mantenga apretado el botón **Strong Tea** y enchufe la clavija. Suelte el botón tras 2 segundos. Se inicia el programa de evacuación del vapor (se escucha la bomba y los botones  /  parpadean.



Dampfaustritt beim Auslauf: Verbrühungsgefahr! Sobald die Pumpe wieder verstummt, erlöschen die Tasten und der Vorgang ist abgeschlossen

Çıkıştan buhar çıkar: Haşlanma tehlikesi! Pompanın sesi kesildiğinde tuşlar söner ve işlem tamamlanmış olur

Salida de vapor por la salida: ¡peligro de quemaduras! Al cabo de unos segundos deja de oírse el ruido de la bomba, los botones se apagan y termina el ciclo de evacuación del vapor



Netzstecker ziehen und Maschine abkühlen lassen.

Kapselmaschine an einem trockenen, staubfreien und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahren.

Originalverpackung verwenden

Fişli çekin ve soğumasını bekleyin makinesini

Kapsül makinesini kuru, tozsuz ve çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.

Orijinal ambalajı kullanın

Desenchufe la clavija y deje enfriar el aparato

Guarde la máquina en un lugar seco, sin polvo y fuera del alcance de los niños.

Utilice el embalaje original

Gut zu wissen

Vor längerem Nichtgebrauch oder bei Lager-/Transporttemperaturen unter 5 °C, wird unbedingt empfohlen, die Maschine auszudampfen → S. 22. Bei diesem Vorgang wird Wasser aus dem System entfernt. Dadurch werden auch Schäden durch gefrierendes Wasser im Inneren vermieden. Wird die Maschine wieder in Betrieb genommen, zuerst die Maschine/Leitungen spülen → S. 18. Ist die Maschinentemperatur unter 5 °C, kann sie nicht gestartet werden und die Reinigungstaste

 leuchtet rot


Bilimesi gerekenler

Uzun süreli kullanmama veya 5 °C derecenin altında muhafaza/taşımada makinenin buharının boşaltılması kesinlikle tavsiye edilir → S. 22.

Bu işlemden sistemdeki su boşaltılır. Böylece iç kısımlarda donmuş suya dayalı hasarlar da önlenmiş olur. Makineyi tekrar devreye almadan önce makineyi/boruları yıkayın (→ Sayfa 18).

Makineyi sıcaklığı 5 °C'nin altındaysa çalıştırabilmeniz ve temizlik tuşu  kırmızı olarak yanar

Es bueno saber

Si la máquina no se va a usar durante un tiempo o a temperaturas de almacenamiento/transporte por debajo de los 5 °C, se recomienda encarecidamente evacuar el vapor → p. 22. En esta operación se extrae el agua del sistema, y se evitan así los daños que puede causar el agua congelada de la máquina. Antes de usar de nuevo la máquina, la máquina/el circuito → p. 18. La máquina no se puede poner en funcionamiento si su temperatura es inferior a los 5 °C y el botón  parpadea con luz roja





Reparaturen am Gerät dürfen nur durch die Servicestelle durchgeführt werden. Durch nicht fachgerechte Reparaturen und nicht verwenden von Original-Ersatzteilen, können Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei unfachgerechten Reparaturen kann keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen werden. In diesem Fall erlischt auch der Garantieanspruch. Falls Sie eine Störung mit Hilfe der folgenden Übersicht nicht selber beheben können, wenden Sie sich an die nächste Verkaufsstelle.

Wichtig: Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz, sofort Netzstecker ziehen.

Cihazın tamiratları sadece servis yeri tarafından yapılmalıdır. Uygun şekilde yapılmayan tamiratlar ve orijinal yedek parçaların kullanılmaması kullanıcı için tehlikeler oluşturabilir. Uygun şekilde yapılmayan tamiratlara dayalı olası hasarlarda sorumluluk kabul edilmez. Bu durumda garanti hakkı da kaybolur.

Aşağıdaki özetin yardımıyla anızalan kendiniz gidemiyorsanız, en yakın satış yeri ile irtibata geçin.

Önemli: Anzalar, bozuk cihaz veya cihazın düşürülmesi sonrası bozulmuş olması şüphesi durumunda fişi derhal çekin.

Únicamente el servicio de posventa debe efectuar reparaciones en la máquina. Las reparaciones no efectuadas correctamente o el uso de piezas de recambio no originales pueden representar un peligro para los usuarios. Se rechaza toda responsabilidad por los daños debidos a reparaciones no efectuadas correctamente. En este caso se extingue el derecho a la garantía. Si no puede solucionar un problema con ayuda de la siguiente tabla, diríjase por favor al punto de venta más cercano.

Importante: Si la máquina no funciona o funciona mal, si presenta un defecto o se ha caído, desenchufe inmediatamente el cable de la toma de corriente.

| | | | |
|---|--|--|---|
| <p>Reinigungstaste leuchtet Temizlik tuşu yanıp söner Botón de limpieza encendido</p> | <p>→ Tastenübersicht Seite 27</p> | <p>→ <i>Tuşların özeti sayfa 27</i></p> | <p>→ Tabla de botones página 27</p> |
| <p>Keine Funktion Çalışmıyor</p> | <p>Netzstecker nicht eingesteckt → Netzstecker einstecken</p> | <p><i>Fişi takmayın → Fişi takın</i></p> | <p>Clavija no enchufada → enchufar la clavija</p> |
| <p>No funciona</p> | <p>Tasten blockiert → Tastenübersicht Seite 27 → Netzstecker aus- und nach 10 Sekunden wieder einstecken</p> | <p><i>Tuşlar bloke → Tuşların özeti sayfa 27 → Fişi çıkarm ve 10 saniye sonra tekrar takın</i></p> | <p>Botones bloqueados → Tabla página 27 → Desenchufar la clavija y enchufarla de nuevo después de 10 segundos</p> |
| <p>Keine/wenig Kaffeeausgabe Kahve hazırlanmıyor/az miktarda hazırlanıyor</p> | <p>Wassertank füllen und ganz einsetzen Kapsel defekt → neue Kapsel verwenden Bedienhebel bis zum Anschlag schliessen</p> | <p><i>Su tankını doldurup tamamıyla yerleştirin. Kapsül anızalı → yeni kapsül kullanın Kullanım kolunu sonuna kadar getirip kapatın</i></p> | <p>Llenar y colocar bien el depósito de agua Cápsula defectuosa → insertar una nueva cápsula Bajar la palanca hasta el tope</p> |
| <p>No sale café/sale poco café</p> | <p>Maschine verkalkt → entkalken → Seite 20 Wasser aus Enthärtungsanlage verwendet → verlängert Durchlaufzeit → Enthärtungsanlage kontrollieren/einstellen oder Wasser vor Anlage verwenden (z.B. Garage)</p> | <p><i>Makine kireçlenmiş → kireci sökün → Sayfa 20 Su yumuşatma tesisatı suyu kullanıldı → işleme süresini uzatır → Su yumuşatma tesisatını kontrol edin/ayarlayın veya tesisat öncesi su kullanın (örn. garaj)</i></p> | <p>Sarro en la máquina → descalcificar → página 20 Se usó agua del equipo ablandador de agua → duración de ciclo más larga → controlar/ajustar el equipo o utilizar agua tomada antes del equipo ablandador (por ej. del garaje)</p> |
| | <p>Pumpe defekt → an Servicestelle wenden</p> | <p><i>Pompa anızalı → servis yeri ile irtibata geçin</i></p> | <p>Bomba averiada → contacte con el servicio de posventa</p> |

| | | | |
|---|--|--|--|
| Pumpe ist sehr laut Pompa çok sesli çalışıyor Ruido fuerte de la bomba | Wassertank leer → füllen und/oder ganz einsetzen | <i>Su tankı boş → doldurun ve/veya tamamıyla yerleştirin</i> | Depósito de agua vacío → llenar y colocar correctamente |
| Pumpe springt kurz an Pompa kısa bir süreliğine çalışıyor La bomba arranca brevemente | Bei kalter Maschine startet beim Öffnen des Bedienhebels kurz die Pumpe, um im Schacht vergessene Kapseln zu lösen → Seite 10 | Makine soğukken kullanım kolu açıldığında yuvada unutulmuş kapsülleri ayırmak için pompa kısa bir süreliğine çalışmaya başlar → Sayfa 10 | Si la máquina está fría , al levantar la palanca se enciende brevemente la bomba para soltar las cápsulas que se encuentran en el portacápsulas → p. 10 |
| Auslauf: tropft dauernd Çıkış: Sürekli su damlıyor Salida: gotea agua permanentemente | Maschine verkalkt → entkalken → Seite 20 | <i>Makine kireçlenmiş → kireci sökün → Sayfa 20</i> | Sarro en la máquina → descalcificar → página 20 |
| Auslauf: tropft vereinzelt Çıkış: Kısmen su damlıyor Salida: salen algunas gotas de agua | Gebrauchte Kapsel in Maschine → auswerfen | <i>Kullanılmış kapsülü makineden → çıkann</i> | Hay una cápsula usada en la máquina → expulsar |
| Kaffee/Tee sauer Kahvenin/çayın tadı ekşi Café/té ácido | Nach Entkalkung nicht genügend gespült → Leitungen spülen → Seite 18 Kaffee-/Teeverfalldatum abgelaufen → neue Kapsel verwenden | <i>Kireç sökme işlemi sonrasında yeterince yıkanmamış → Borulan yıkayın → Sayfa 18</i> <i>Kapsülün kullanım tarihi geçmiş → yeni kapsül kullanın</i> | No se lavó la máquina suficientemente después de la descalcificación → lavar el circuito → p. 18 Se ha alcanzado la fecha de caducidad del café → insertar una nueva cápsula |
| Programmierte Tassenmenge stimmt nicht Programlanan fincan miktarı doğru değil La cantidad en la taza no es la programada | Wassertank leer → füllen und/oder ganz einsetzen Programmierung verändert → Programmierung wiederholen Maschine verkalkt → entkalken → Seite 20 | <i>Su tankı boş → doldurun ve/veya tamamıyla yerleştirin</i> <i>Programlama değişmiş → Programlamayı tekrarlayın</i> <i>Makine kireçlenmiş → kireci sökün → Sayfa 20</i> | Depósito de agua vacío → llenar y colocar correctamente Programación modificada → repetir la programación Sarro en la máquina → descalcificar → p. 20 |
| Nach leer gelaufenem Wassertank wird kein Wasser angesogen Boşalan su tankı sonrasında su çekilmiyor El depósito de agua está completamente vacío y la máquina no aspira agua | Gebrauchte Kapsel in Maschine → auswerfen → Leitungen spülen → Seite 18 Nach 30 Minuten noch einmal ohne Kapsel versuchen, falls die Maschine ansaugt → entkalken → Seite 20 Nach 30 Minuten noch einmal ohne Kapsel versuchen, falls die Maschine nicht ansaugt → an Servicestelle wenden | <i>Makinede kullanılan kapsül bulunmakta → çıkarmın → Borulan yıkayın → Sayfa 18</i> <i>30 dakika sonra kapsül kullanmadan tekrar deneyin, makine su çekiyorsa → kireci sökün → Sayfa 20</i> <i>30 dakika sonra kapsül kullanmadan tekrar deneyin, makine su çekmiyorsa → servis yeri ile irtibata geçin</i> | Hay una cápsula usada en la máquina → expulsar → lavar el circuito → página 18 Intente de nuevo al cabo de 30 minutos sin insertar una cápsula, si la máquina aspira agua → descalcificar → p. 20 Intente de nuevo al cabo de 30 minutos sin insertar una cápsula, si la máquina no aspira agua → contacte con el servicio de posventa |
| Lange Kaffee-Durchlaufzeit Uzun kahve hazırlama süresi Salida de café más lenta | Teetasten sind nicht zum Kaffeebrühen geeignet → Kaffeetasten verwenden → Seite 7 | <i>Çay tuşları, kahvenin hazırlanmasına uygun değildir → Kahve tuşlarını kullanın → Sayfa 7</i> | Los botones de té no son adecuados para preparar café → Use los botones de café → p. 7 |
| Lange Ristretto/Espresso-Durchlaufzeit Uzun Ristretto/Espresso hazırlama süresi Salida de ristretto/espresso más lenta | Die Vorbrühfunktion verlängert die Kaffeeausgabe für volles Aroma → Seite 7 | <i>Ön pişirme işlevi tam aroma için kahvenin hazırlanmasını uzatır → Sayfa 7</i> | Con la función de preinfusión el café sale más lentamente para un aroma más intenso → p. 7 |

14. Entsorgung



Die gebrauchten Cremesso-Kaffee- und Teekapseln im normalen Hausmüll entsorgen

Ausgediente Geräte bei einer Verkaufsstelle zur kostenlosen, fachgerechten Entsorgung abgeben. Geräte mit gefährlichem Defekt sofort entsorgen und sicherstellen, dass sie nicht mehr verwendet werden können.

Geräte nicht mit dem Hausmüll entsorgen (Umweltschutz!).

imha

Kullanılmış Cremesso kahve ve çay kapsüllerini ülkelerin kendi talimatlarına göre imha edin

Eskimiş cihazları ücretsiz olarak ve uygun imha için bir satış yerine teslim edin.

Tehlikeli anzaya sahip cihazları derhal imha edin ve tekrar kullanılmayacaklarını sağlayın.

Cihazı ev atıklarına dahil etmeyin (çevre koruma!).

Eliminación

Elimine las cápsulas de café y té cremesso según las disposiciones específicas de su país

Al final de su vida útil, lleve la máquina a una tienda para su eliminación gratuita y adecuada.

Elimine inmediatamente cualquier máquina que presente un defecto peligroso y asegúrese de que no se pueda volver a utilizar.

No elimine la máquina con la basura doméstica (protección del medio ambiente)

15. Technische Daten Type DC 265

- Nennspannung 220-240 V / 50-60 Hz
- Nennleistung 1455 Watt
- Energiesparbetrieb 0.3 W
- Energieeffizienzklasse A
- Energieverbrauch 23.31 kWh/Jahr
- Abmessungen (BxHxT) ca. 130x 232x 330 mm
- Gewicht (ohne Wasser) ca. 3.0 kg
- Inhalt Wassertank max. 0.8 l
- Funkenstört nach EU-Norm
- Zulassung / Konformität VDE GS, CE, EAC, RoHs, WEEE

Teknik Veriler

- Nominal voltaj
- Nominal güç
- Enerji tasarrufu kullanımı
- Enerji sınıfı
- Enerji tüketimi
- Ölçüler (GxYxD)
- Ağırlık (susuz)
- Su tankın hacmi
- Parazit yalıtımı
- İzin/Uygunluk

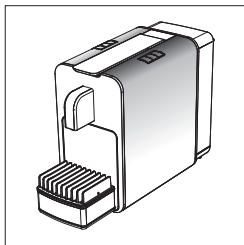
Type DC 265

- 220-240 V / 50-60 Hz
- 1455 W
- 0.3 W
- A
- 23.31 kWh/yıl
- yakl. 130x 232x 330 mm
- yakl. 3.0 kg
- en fazla 0.8 l
- EU normu uyarınca
- VDE GS, CE, EAC, RoHs, WEEE

Datos técnicos

- Tensión nominal 220-240 V / 50-60 Hz
- Potencia nominal 1455 Watt
- Modo de ahorro de energía 0.3 W
- Clase de eficiencia energética A
- Consumo de energía 23.31 kWh/año
- Dimensiones (a x x x p) aprox. 130x232x330 mm
- Peso (sin agua) ca. 3.0 kg
- Capacidad del depósito de agua máx. 0.8 l
- Protección contra parásitos según norma UE
- Homologación / conformidad VDE GS, CE, EAC, RoHs, WEEE

Modelo DC 265



Im Interesse der technischen Weiterentwicklung sind Konstruktions- oder Ausführungsänderungen am Gerät vorbehalten.

Teknik gelişim açısından cihazda konstrüksiyon ve tip değişiklikleri yapma hakkı saklıdır

Bajo reserva de modificaciones de fabricación y realización en interés del progreso técnico.

16. Tastenfarben/-anzeigen


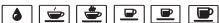










Tuş renkleri / göstergeleri

Colores / indicaciones de los botones

Die Tasten leuchten je nach Betriebszustand unterschiedlich.

Tuşlar işletme durumuna göre farklı şekilde yanarlar.

Los botones se encienden de manera diferente según el estado de funcionamiento.

| | | | |
|---|--|---|---|
|   | <p>Weiss (langsam an-/abschwellend): Energiespar-Betrieb → Seite 13 Weiss (dauernd; alle Tasten): Maschine bereit für Kaffee-/Teeausgabe → Seite 7</p> | <p>Beyaz (yavaşça yükselerek/azalarak): Enerji tasarruflu kullanım → Sayfa 13 Beyaz (sürekli; tüm tuşlar): Makine, kahveyi/çayı/hazırlamaya başlayabilir → Sayfa 7</p> | <p>Luz blanca (intensidad aumenta/disminuye lentamente): modo de ahorro de energía → p. 13 Luz blanca (fija, todos los botones): la máquina está lista para la salida de café/té → página 7</p> |
| <p>z.B. </p> | <p>Weiss (dauernd; eine Taste): brühen oder Vorbrühpause</p> | <p>Beyaz (sürekli; tek bir tuş): pişirme veya ön pişirme arası</p> | <p>Luz blanca (fija, un botón): infusión o pausa de preinfusión</p> |
| <p>z.B. </p> | <p>Weiss (blinkend; eine Taste): aufheizen, Vorbrühen, Programmierung Kaffee-/Teemenge läuft → S. 14</p> | <p>Beyaz (yanıp sönerek; tek bir tuş): ısıtma, ön pişirme, kahve/çay miktarının programlaması çalışıyor → Sayfa 14</p> | <p>Luz blanca (parpadeante, un botón): calentamiento, preinfusión, programación de la cantidad de café/té en curso → página 14</p> |
|  | <p>Blau (dauernd): Wassertank leer; Wasser nachfüllen → Seite 8</p> | <p>Mavi (sürekli): Su tankı boş; su dolumu → Sayfa 8</p> | <p>Luz azul (fija): depósito de agua vacío, llenar con agua → página 8</p> |
|  + z.B.   | <p>Blau und wenige Tassensymbole: Tank fast leer; Ausgabe von Tasse noch möglich → Seite 10</p> | <p>Mavi ve az sayıda fincan sembolü: Tank neredeyse boş; Fincan hazırlama henüz mümkün → Sayfa 10</p> | <p>Azul y pocos símbolos de tazas: depósito casi vacío; todavía es posible preparar una taza → página 10</p> |
|  | <p>Rot (blinkend, während Ausgabe): Maschine entkalken → Seite 20</p> | <p>Kırmızı (hazırlama esnasında yanıp sönerek): Makinenin kirecini sökün → Sayfa 20</p> | <p>Luz roja (parpadeante durante la salida): descalcificar la máquina → página 20</p> |
| | <p>Rot (dauernd): Elektronik-/ oder Temperaturfehler (Temperatur zu hoch oder unter 5 °C); Netzstecker ziehen und nach 30 Min. wieder einstecken. Falls immer noch rot → an Servicestelle wenden (bei Untertemperatur reichen 30 Min. Aufwärmzeit bei Zimmertemperatur, damit Maschine wieder funktioniert)</p> | <p>Kırmızı (sürekli): Elektronik veya sıcaklık hatası (sıcaklık yüksek veya 5 °C'nin altında); kapatın ve 30 dakika sonra tekrar açın. Hala kırmızı ise → servis yeri ile irtibata geçin (düşük sıcaklık durumunda oda sıcaklığında 30 dakikalık ısıtma süresi makinenin tekrar çalışması için yeterlidir)</p> | <p>Luz roja (fija): error de electrónica o de temperatura (temperatura demasiado alta o inferior a 5 °C); desconecte y conecte de nuevo después de 30 minutos. Si la luz sigue estando roja → contacte con el servicio de posventa (si la temperatura es baja, basta un tiempo de calentamiento de 30 minutos a temperatura ambiente para que la máquina esté nuevamente lista para funcionar)</p> |
|  | <p>Violett (blinkend): Entkalkungsvorgang läuft → Seite 20</p> | <p>Eflaton (yanıp sönerek): Kireç sökme işlemi devrede → Sayfa 20</p> | <p>Luz violeta (parpadeante): descalcificación en curso → página 20</p> |
| | <p>Violett (dauernd): Zwischenschritt im Entkalkungsvorgang, Wassertank ist leer oder nicht eingesetzt → Seite 20</p> | <p>Eflaton (sürekli): Kireç sökme/yıkama işlemi tamamlandı: → Tuşa basın → Sayfa 20</p> | <p>Luz violeta (fija): paso intermedio en el proceso de descalcificación, depósito de agua vacío o no colocado → página 20</p> |
|  +  | <p>Violett / Rot (blinkend): Entkalkungsvorgang abgebrochen, im Wasserkreislauf befindet sich noch Entkalker → Maschine spülen → Seite 18, 20</p> | <p>Eflaton/Kırmızı (yanıp sönerek): Kireç sökme işlemi durduruldu, su döngüsünde hala kireç sökücü bulunmaktadır → Makineyi yıkayın → Sayfa 18, 20</p> | <p>Luz violeta/roja (parpadeante): descalcificación interrumpida, en el circuito de agua queda descalcificador → lavar la máquina → página 18, 20</p> |
|  +  | <p>Weiss (blinkend; beide Tasten): Ausdampfprogramm läuft → Seite 22</p> | <p>Beyaz (yanıp sönerek; sadece yeni versiyon): Buhar boşaltma programı devrede → Sayfa 22</p> | <p>Luz blanca (parpadeante): programa de evacuación de vapor en curso → página 22</p> |



Delica AG
Hafenstrasse 120
4127 Birsfelden
SWITZERLAND

www.cremesso.com